

**PACLIC 2015**

**29th Pacific Asia Conference on Language,  
Information and Computation  
Proceedings of PACLIC 2015:  
Poster Papers**

**Program chair:**

**Hai Zhao**

**30 October - 1 November, 2015**

**Shanghai, China**

## **Sponsors**

Department of Computer Science and Engineering, Shanghai Jiao Tong University

Chinese Information Processing Society of China (CIPS)

LY Education Technology

Shanghai Computer Federation Artificial Intelligence Committee (SCFAIC)

## Table of Contents

Identification of Sympathy in Free Conversation <i>Tomotaka Fukuoka and Kiyooki Shirai</i> .....	1
Toward a Corpus of Cantonese Verbal Comments and their Classification by Multi-dimensional Analysis <i>Oi Yee Kwong</i> .....	10
Improved Entity Linking with User History and News Articles <i>Soyun Jeong, Youngmin Park, Sangwoo Kang and Jungyun Seo</i> .....	19
An Arguing Lexicon for Stance Classification on Short Text Comments in Chinese <i>Ju-Han Chuang and Shu-Kai Hsieh</i> .....	27
Learning Sentential Patterns of Various Rhetoric Moves for Assisted Academic Writing <i>Jim Chang, Hsiang-Ling Hsu, Joanne Boisson, Hao-Chun Peng, Yu-Hsuan Wu and Jason S. Chang</i> .....	37
Idioms: Formally Flexible but Semantically Non-transparent <i>Hee-Rahk Chae</i> .....	46
Asymmetries in Scrambling and Distinctness of Copies <i>Gwangrak Son</i> .....	55
Detecting an Infant's Developmental Reactions in Reviews on Picture Books <i>Hiroshi Uehara, Mizuho Baba and Takehito Utsuro</i> .....	64
Semi-automatic Filtering of Translation Errors in Triangle Corpus <i>Sung-Kwon Choi, Jong-Hun Shin and Young-Gil Kim</i> .....	72
Cross-language Projection of Dependency Trees for Tree-to-tree Machine Translation <i>Yu Shen, Chenhui Chu, Fabien Cromieres and Sadao Kurohashi</i> .....	80
Realignment from Finer-grained Alignment to Coarser-grained Alignment to Enhance Mongolian-Chinese SMT <i>Jing Wu, Hongxu Hou and Xie Congjiao</i> .....	89
Finding the Origin of a Translated Historical Document <i>Zahrul Islam and Natia Dundua</i> .....	96

Improving the Performance of an Example-Based Machine Translation System Using a Domain-specific Bilingual Lexicon <i>Nasredine Semmar, Othman Zennaki and Meriama Laib</i> .....	106
A Multifactorial Analysis of English Particle Movement in Korean EFL Learners' Writings <i>Gyu-Hyeong Lee, Ha-Eung Kim and Yong-Hun Lee</i> .....	116
An Efficient Annotation for Phrasal Verbs using Dependency Information <i>Masayuki Komai, Hiroyuki Shindo and Yuji Matsumoto</i> .....	125
Color Aesthetics and Social Networks in Complete Tang Poems: Explorations and Discoveries <i>Chao-Lin Liu, Hongsu Wang, Wen-Huei Cheng, Chu-Ting Hsu and Wei-Yun Chiu</i> ..	132
Korean Twitter Emotion Classification Using Automatically Built Emotion Lexicons and Fine-Grained Features <i>Hyo Jin Do and Ho-Jin Choi</i> .....	142
Chinese Word Segmentation based on analogy and majority voting <i>Zongrong Zheng, Yi Wang and Yves Lepage</i> .....	151
Enhancing Root Extractors Using Light Stemmers <i>Mahmoud El-Defrawy, Yasser El-Sonbaty and Nahla Belal</i> .....	157
Where Morphological Complexity Matters <i>Tomokazu Takehisa</i> .....	167
Distinguishing between True and False Stories using various Linguistic Features <i>Yaakov Hacoheh-Kerner, Rakefet Dilmon, Shimon Friedlich and Daniel Nisim Cohen</i> .....	176
Bilingually motivated segmentation and generation of word translations using relatively small translation data sets <i>Kavitha Karimbi Mahesh, Luis Gomes and José Lopes</i> .....	187
Selecting Contextual Peripheral Information for Answer Presentation: The Need for Pragmatic Models <i>Rivindu Perera and Parma Nand</i> .....	197
RealText-asg: A Model to Present Answers Utilizing the Linguistic Structure of Source Question <i>Rivindu Perera and Parma Nand</i> .....	206

Learning under Covariate Shift for Domain Adaptation for Word Sense Disambiguation	
<i>Hiroyuki Shinnou, Minoru Sasaki and Kanako Komiya</i> .....	215
Unsupervised Domain Adaptation for Word Sense Disambiguation using Stacked Denoising Autoencoder	
<i>Kazuhei Kouno, Hiroyuki Shinnou, Minoru Sasaki and Kanako Komiya</i> .....	224
Construction of Semantic Collocation Bank Based on Semantic Dependency Parsing	
<i>Shijun Liu, Yanqiu Shao, Yu Ding and Lijuan Zheng</i> .....	232
Dynamic Semantics for Intensification and Epistemic Necessity: The Case of Yiding and Shibì in Mandarin Chinese	
<i>Jiun-Shiung Wu</i> .....	241
A Corpus-based Comparatively Study on the Semantic Features and Syntactic patterns of Yòu/Hái in Mandarin Chinese	
<i>Yuncui Zhang and Pengyuan Liu</i> .....	249
An Empirical Study on Sentiment Classification of Chinese Review using Word Embedding	
<i>Yiou Lin, Hang Lei, Jia Wu and Xiaoyu Li</i> .....	258
Polarity Classification of Short Product Reviews via Multiple Cluster-based SVM Classifiers	
<i>Jiaying Song, Yu He and Guohong Fu</i> .....	267
Automatic Classification of Spoken Languages using Diverse Acoustic Features	
<i>Yaakov Hacoheh-Kerner and Ruben Hagege</i> .....	275
The Syntactic and Semantic Analysis of Hěn X Constructions in Spoken Corpora	
<i>Yen-Ju Chen, Huei-Ling Lai and Shao-Chun Hsu</i> .....	286
Methods and Tool for Constructing Phonetically-Balanced Materials for Speech Perception Testing: A Development of Thai Sentence-Length Materials	
<i>Adirek Munthuli, Charturong Tantibundhit, Chutamanee Onsuwan and Krit Kosawat</i> .....	293
Graph Theoretic Features of the Adult Mental lexicon Predict Language Production in Mandarin: Clustering Coefficient	
<i>Karl Neergaard and Chu-Ren Huang</i> .....	302
Feature Reduction Using Ensemble Approach	
<i>Yingju Xia, Cuiqin Hou, Zhuoran Xu and Jun Sun</i> .....	309

Measuring Popularity of Machine-Generated Sentences Using Term Count, Document Frequency, and Dependency Language Model <i>Jong Myoung Kim, Hancheol Park, Young-Seob Jeong, Ho-Jin Choi, Gahgene Gweon and Jeong Hur</i> .....	319
Acquiring distributed representations for verb-object pairs by using word2vec <i>Miki Iwai, Takashi Ninomiya and Kyo Kageura</i> .....	328
Dependency parsing for Chinese long sentence: A second-stage main structure parsing method <i>Bo Li, Yunfei Long and Weiguang Qu</i> .....	337
A Light Rule-based Approach to English Subject-Verb Agreement Errors on the Third Person Singular Forms <i>Yuzhu Wang and Hai Zhao</i> .....	345
A Machine Learning Method to Distinguish Machine Translation from Human Translation <i>Yitong Li, Rui Wang and Hai Zhao</i> .....	354